

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967.

8 JUNI 1967.

WETSONTWERP

betreffende de inruststelling van de magistraten
en de griffiers van de vaste militaire gerechten en
militaire gerechten te velde, en de pensioenregeling
voor hun weduwe en wezen.

WETSVOORSTEL

betreffende het pensioen
van de militaire magistraten te velde.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DE HEER LINDEMANS.

DAMES EN HEREN,

Dit wetsontwerp strekt ertoe aan de magistraten en
griffiers van de militaire rechtscolleges dezelfde regimes
van inruststelling en pensioen toe te kennen als die welke
gelden voor de magistraten en griffiers van de burgerlijke
rechtscolleges.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer De Gryse.

A. — Leden : de heren Charpentier, Cooreman, De Gryse, Duerinck,
Hermans, Lefère, Lindemans, Remacle, Saint-Remy. — Boel, Bohy,
De Keuleneir, Gruselin, Mathys, Pierson, Terwagne, Vranckx. —
Coulonvaux, Defraigne, Jeunehomme, Kempinaire, Van Lidth de Jeude.
— Leys.

B. — Plaatsvervangers : de heren Gribomont, Kiebooms, Meyers,
Parlts, Van Lindt. — Glinne, Lamers, Nyffels, Van Heupen. —
Lerouge, Olivier, Pede. — Van der Elst.

Zie :

386 (1966-1967) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendementen.

9 (B.Z. 1965) :

- N° 1 : Wetsvoorstel.
- N° 2 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967.

8 JUIN 1967.

PROJET DE LOI

relatif à la mise à la retraite des magistrats et
greffiers des juridictions militaires permanentes et
en campagne et au régime de pension de leurs
veuves et orphelins.

PROPOSITION DE LOI

concernant la pension des magistrats militaires
en campagne.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE ⁽¹⁾,
PAR M. LINDEMANS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi tend à accorder aux magistrats
et greffiers des juridictions militaires les mêmes régimes
de retraite et de pension qu'aux magistrats et greffiers
des juridictions civiles.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. De Gryse.

A. — Membres : MM. Charpentier, Cooreman, De Gryse, Duerinck,
Hermans, Lefère, Lindemans, Remacle, Saint-Remy. — Boel, Bohy,
De Keuleneir, Gruselin, Mathys, Pierson, Terwagne, Vranckx. —
Coulonvaux, Defraigne, Jeunehomme, Kempinaire, Van Lidth de Jeude.
— Leys.

B. — Suppléants : MM. Gribomont, Kiebooms, Meyers, Parlts,
Van Lindt. — Glinne, Lamers, Nyffels, Van Heupen. — Lerouge,
Olivier, Pede. — Van der Elst.

Voir :

386 (1966-1967) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.

9 (S.E. 1965) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Amendements.

De billijkheid van een dergelijke gelijkstelling zal niemand ontgaan, nu de ambten in de militaire rechtscolleges in werkelijkheid hun tijdelijk of voorlopig karakter hebben verloren, en velen opdrachten hebben gekregen in de burgerlijke rechtscolleges of in het bestuur, welke opdrachten in feite bestendig zijn geworden.

Wat de doelstellingen van het ontwerp betreft, verwees de Minister naar de memorie van toelichting. Hij voegde eraan toe dat de huidige toestand van de weduwen en wezen van de substituut-krijgsauditeurs niet menswaardig is, en dat daaraan dringend moet verholpen worden.

Het beginsel van de gelijkstelling vindt men terug in artikel 1 van het ontwerp.

In artikel 2 wordt voor de magistraten en griffiers van de militaire rechtscolleges de mogelijkheid geschapen om retroactief hun anciënniteit inzake overlevingspensioen te verwerven op grond van vroegere diensten en diploma's, mits het storten van de bijdragen naar evenredigheid van de jaren voor dewelke zij geen bijdragen hebben betaald.

De Minister onderstreepte dat dit in wezen slechts een mogelijkheid is, maar meende te mogen onderstellen dat alle betrokkenen daarvan gebruik zullen maken.

Op artikel 2 diende de heer Saintraint een amendement in (*Stuk n° 386/2*) dat alleen de vorm betreft; het werd zonder discussie aanvaard.

In een tweede amendement stelde de heer Saintraint voor een nieuw artikel 2 in te voegen, ertoe strekkend aan de weduwen van de betrokken magistraten en griffiers het voordeel van de thans ingevoerde gelijkstelling toe te kennen, mits betaling van de bijdragen voor de in aanmerking te nemen periode.

De heer Saintraint maakte van deze gelegenheid gebruik om enkele ophelderingen te vragen :

1. Worden de jaren welke in de militaire magistratuur te velde vóór de afkondigingsdatum van deze wet of vóór een definitieve benoeming in de magistratuur zijn doorgebracht, medegerekend voor het emeritaat ?

Volgens artikel 9 van de wet van 25 juli 1867 op het pensioen der magistraten, dat in artikel 391 van het Gerechtelijk Wetboek is overgenomen, heeft de magistraat aanspraak op het emeritaat na dertig jaren dienst, waarvan ten minste vijftien in de magistratuur.

Volgens artikel 393 zou het in feite voldoende zijn 26 jaar dienst te tellen, waarvan 15 in de magistratuur rekening houdend met de bonificatie van 4 jaar welke wordt toegekend voor het diploma van doctor in de rechten.

Indien men zich steunt op de memorie van toelichting bij het huidige ontwerp, waarin bepaald wordt dat de militaire functies te velde als vaste functies moeten beschouwd worden, zou het antwoord bevestigend moeten zijn.

2. Is het nodig, opdat die jaren (zowel de jaren bonificatie bedoeld in artikel 393 als de hierboven vermelde jaren als substituut-krijgsauditeur te velde) in aanmerking komen voor het emeritaat, de erop betrekking hebbende achterstallige bijdragen met het oog op het overlevingspensioen te storten ?

3. Worden de jaren die als magistraat of als ambtenaar van de Kolonie zijn doorgebracht, in aanmerking genomen voor het emeritaat ?

De Minister heeft geantwoord wat volgt :

1. Die jaren worden werkelijk medegerekend voor het emeritaat.

Artikel 9 van de wet van 25 juli 1867 betreffende het pensioen van de magistraten maakt geen onderscheid tussen

Le caractère équitable de cette assimilation n'échappera à personne, maintenant que les fonctions remplies dans les juridictions militaires ont, en réalité, perdu leur caractère temporaire ou provisoire et que nombreux sont ceux qui ont été chargés de missions dans des juridictions civiles ou dans l'administration, missions qui, en fait, sont devenues permanentes.

En ce qui concerne les objectifs du projet, le Ministre se réfère à l'exposé des motifs. Il a ajouté que la situation actuelle des veuves et orphelins des substitués de l'auditeur militaire est inhumaine et qu'il faut y remédier d'urgence.

Le principe d'assimilation figure à l'article premier du projet.

L'article 2 prévoit pour les magistrats et greffiers des juridictions militaires la possibilité d'obtenir, avec effet rétroactif, leur ancienneté en matière de pension de survie sur la base de leurs services antérieurs et de leurs diplômes, moyennant versement d'une contribution proportionnelle au nombre d'années pour lesquelles ils n'ont pas payé de cotisations.

Le Ministre a souligné qu'en fait cette disposition ne représente qu'une faculté, mais qu'il croit pouvoir supposer que tous les intéressés useront de celle-ci.

A l'article 2, M. Saintraint a présenté un amendement de pure forme (*Doc. n° 386/2*), qui a été adopté sans discussion.

Dans un deuxième amendement, M. Saintraint a proposé d'insérer un article 2 *nouveau* tendant à accorder aux veuves des magistrats et greffiers en question, moyennant le versement de la contribution pour la période à prendre en considération, le bénéfice de l'assimilation qui vient d'être instaurée.

M. Saintraint a mis à profit cette occasion pour demander quelques éclaircissements :

1. Les années passées dans la magistrature militaire en campagne avant la date de promulgation de la présente loi ou avant une nomination définitive dans la magistrature comptent-elles pour l'éméritat ?

Selon l'article 9 de la loi du 25 juillet 1867 sur la pension des magistrats repris par le Code judiciaire en son article 391, le magistrat a droit à l'éméritat après trente années de service dont quinze au moins dans la magistrature.

Selon l'article 393, il suffirait en fait d'avoir 26 années dont 15 dans la magistrature en tenant compte de la bonification de 4 ans accordée pour le diplôme de docteur en droit.

La réponse devrait être affirmative si l'on considère l'exposé des motifs du présent projet qui stipule que les fonctions militaires en campagne doivent être considérées comme ayant un caractère permanent.

2. Pour que ces années (aussi bien les années de bonification prévues par l'article 393 que les années de substitut en campagne dont il est question ci-avant) comptent pour l'éméritat, est-il nécessaire de verser l'arriéré de cotisations y afférentes pour la pension de survie ?

3. Les années passées comme magistrat ou fonctionnaire de la Colonie sont-elles prises en considération pour l'éméritat ?

Le Ministre a répondu ce qui suit :

1. Ces années comptent effectivement pour l'éméritat.

En effet, l'article 9 de la loi du 25 juillet 1867 relative à la mise à la retraite des magistrats ne fait aucune distinc-

de magistraten. Deze bepaling slaat dus op alle magistraten, met inbegrip van de militairen die de hoedanigheid van magistraat bezitten zoals hun collega's van de burgerlijke rechtbanken.

2. Steller van de vraag verwacht twee verschillende pensioenen met elkaar.

Het emeritaatspensioen is een pensioen dat de magistraat persoonlijk toekomt en waarvoor geen enkele bijdrage gestort wordt. Alleen het overlevingspensioen is de vrucht van de storting der bijdragen waarvan sprake.

3. Die jaren kunnen niet in aanmerking komen voor het emeritaat, aangezien het eerste lid van artikel 9 van de wet van 25 juli 1867, volgens een vaste interpretatie, betrekking heeft op 15 jaren magistratuur in het moederland. Die jaren kunnen nochtans met het oog op de berekening van het bedrag van het pensioen aangerekend worden, zulks overeenkomstig artikel 12, § 3, tweede lid, van de op 21 mei 1964 gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika.

Het amendement van de heer Saintraint, door de Commissie enigszins aangevuld, werd eenparig aangenomen.

De artikelen aldus geamendeerd en het gehele ontwerp werden eenparig aangenomen, ten gevolge waarvan het wetsvoorstel van de heer Charpentier (*Stuk* n° 9/1, B.Z. 1965) komt te vervallen.

De Verslaggever,
L. LINDEMANS.

De Voorzitter,
M. DE GRUYSE.

tion entre magistrats. Cette disposition vise donc tous les magistrats, y compris les militaires qui ont la qualité de magistrat comme leurs collègues des juridictions civiles.

2. L'auteur de la question confond deux pensions différentes.

La pension d'éméritat est une pension personnelle au magistrat pour laquelle aucune cotisation n'est versée. Seule, la pension de survie est constituée par le versement des cotisations visées.

3. Ces années ne peuvent être prises en considération pour l'éméritat, car l'alinéa premier de l'article 9 de la loi du 25 juillet 1867 vise 15 années de magistrature dans la métropole, suivant une interprétation constante de ce texte. Cependant, elles peuvent être prises en considération pour le calcul du taux de la pension en conformité avec l'article 12, § 3, alinéa 2, des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964.

L'amendement de M. Saintraint, tel que complété par la Commission, a été adopté à l'unanimité.

Les articles ainsi amendés, ainsi que l'ensemble du projet, ont été adoptés à l'unanimité. En conséquence de cette adoption, la proposition de M. Charpentier (*Doc.* n° 9/1, S.E. 1965) devient sans objet.

Le Rapporteur,
L. LINDEMANS.

Le Président,
M. DE GRUYSE.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Artikel 1.

Artikel 152 van het Wetboek van militaire strafrechtspiegeling wordt hersteld in de volgende lezing :

« De bepalingen van de wetten en besluiten betreffende de inruststelling van de magistraten en griffiers van de rechterlijke orde en de pensioenregeling van hun weduwen en wezen vinden toepassing op de magistraten en griffiers van de vaste militaire gerechten en militaire gerechten te velde, met uitsluiting van de burgerlijke rechters en van de militaire leden ».

Art. 2.

Binnen drie maanden vanaf de dag van de inwerking-treding van deze wet, kunnen de in het vorige artikel bedoelde magistraten en griffiers wier diensten geen aan-leiding hebben gegeven tot een inhouding met het oog op de vestiging van een overlevingspensioen ten voordele van hun weduwe en wezen, hun vroegere diensten en hun diploma's overeenkomstig de van kracht zijnde wetten doen gelden, mits zij zich ertoe verbinden voor de in aanmerking te nemen tijd een bijdrage te storten, gelijk aan die welke op de werkelijk ontvangen wedde zou moeten geheven geworden zijn.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

L'article 152 du Code de procédure pénale militaire est rétabli dans la rédaction suivante :

« Les dispositions des lois et arrêtés relatifs à la mise à la retraite des magistrats et greffiers de l'ordre judiciaire et au régime des pensions de leurs veuve et orphelins sont applicables aux magistrats et greffiers des juridictions militaires permanentes et en campagne à l'exclusion des juges civils et des membres militaires. »

Art. 2.

Dans le délai de trois mois à dater du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, les magistrats et greffiers visés à l'article précédent, dont les services n'ont pas donné lieu à la perception d'une retenue en vue de la constitution d'une pension de survie en faveur de leurs veuve et orphelins, pourront faire compter leurs services antérieurs et leurs diplômes conformément à la législation en vigueur, moyennant l'engagement de verser une contribution pour la durée à prendre en considération, contribution égale à celle qui aurait dû être perçue sur le traitement effectivement touché.

Art. 3.

Binnen de in artikel 2 bepaalde termijn hebben de weduwen van de in artikel 1 bedoelde magistraten en griffiers die in functie zijn overleden, recht op een overlevingspensioen mits zij zich ertoe verbinden voor de in aanmerking te nemen duur een bijdrage te storten die gelijk is aan die welke op de door de overledene werkelijk ontvangen wedde ingehouden had moeten zijn.

Art. 4.

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de maand na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3.

Dans le délai prévu à l'article 2, les veuves des magistrats et greffiers décédés en fonction visés à l'article premier, auront droit à une pension de survie moyennant l'engagement de verser une contribution pour la durée à prendre en considération, contribution égale à celle qui aurait dû être perçue sur le traitement effectivement touché par le défunt.

Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.
